

Friûl di Jevât

PAR CURE DA LA SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE

Vie Bellini, 3, Guriza - tel./fax 0481533849 - gorizia@filologicafriulana.it - www.filologicafriulana.it

Un secul 'l è passât dal *annus horribilis*, il 1914, che segna no dome l'inizi di un conflit di dimensions intercontinentâls (28 paîs cjapâts dentri e la mobilitazion di 65 milions di ons) e l' "inutile strage", cussì definida dal Papa di allora, Benedet XV, ma ancia il prin inviar passât in trincea. Di fat, sul teren da la strategjia militâr il prin conflit mondiâl presenta una svolta epocal: l'evoluzion da la vuera di moviment a la vuera di posizion o di scuniment. E la vuera di trincea vûl di vivi in condizions al limit da la sopuartazion. Il prin inviar (1914/15) viôt, sul front orientâl, una svintada di espedients par parâsi dal frêt teribil dal inviar rus a pena che si si acuarz che il gaban di lana no basta; cussì si taca a fodrà di stran e cjarta di giornâl i stivâi e i capots, e cui che podeva procurârsi una peliza doveva vuardiâla a vista. Po la Intendenza militâr austriaca fâs fâ e distribuîs induments in coton imbotît cui scarts di lavorazion da la lana, come chei che usavin i contadins rus.

I fortunâts che tornaràn, tal 1919, si puartaran dentri par simpri la sensazion di angossa, ma ancia il ricuart da la profonda umanità, caratteristica dal soldât ta vuera di trincea. Intun libri di Luigi Santucci si conta di un soldât furlan rivât in trincea cuntuna fisarmonica e, sot gnot, intona un cjangt cussì appassionât che lis altris vôs no olsin lâgi daûr, duj cidins. In chê altra trincea batin lis mans e di daûr dai sacs austriacs ven fûr prima un'ombra, po tre, po tantis e, viodût che i talians no sbarin, cjapin confidenza e domandin di podê vè lis peraulis da la cjanzon in cambi di una bira. Saltin fûr di dutis dôs bandis e a metât si incontrin. Lis torcis eletrichis, di ca e di là, iluminin lis musis misteriosis dai nemîs, scuviarzin i stes pezots fruiâts, lis stessis musis strachis. Plomba cualchi granata, la artilaria veva olmât chel strani moviment e il barlum di lûs, e ognidun torna a cuacjâsi ta sô trincea.

Ve duncja che la fuarza di un cjangt, nascût spes spietant un assalt o dopo un combatiment o dilunc da lis marcjis di spostament, riva a superâ lis barieris dal timp e a testemoneâ la esperienza vivuda. La musica, sempliza ma diretta al cûr, adun cun peraulis profundis, che a someis "fazilis" ma no son, supera o cuieta almanco in part il travai di una vuera lunga e massacranta. Dal cjangt in cuestion esist una regjistrazion, conservada tal Archivi Fonografic da la Academia da lis Sienzis di Viena, fata su la fonda da la disposizion dada tal 1915 dal Ministeri da la Vuera par la regjistrazion fonografica dai

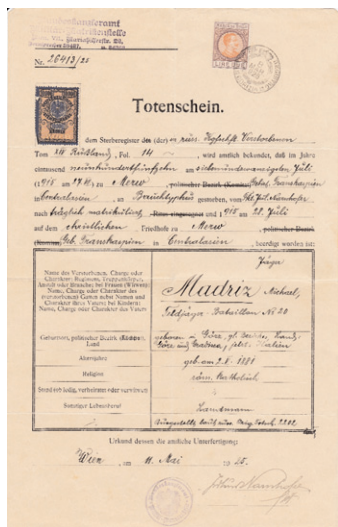
Galizia, Leopoli, Przemysl...

L'odissea dai soldâts austroungarics dal Küstenland

cjants di soldâts in considerazion dal grant valôr documentari che varessin vût in futûr. Ven sielt un regiment là che son presints i diviers idiomis dal Imperi. Da la scheda relativa risulta che la regjistrazion 'l è stada fata ai 3 di marz dal 1916 a Radkersburg. La vôs 'l è di Antonio Melinz di Gardiscja, soldât dal I.R. Regiment Fantaria n. 97, che par lis sôs caracteristichis cjapava dentri zitadins che fevelavin lenghis neolatinis.

*O tu stelle, o bieie stelle
Va palese 'l mio destin,
Va di là di che montagne,
Là che 'l è 'l mio curisin.
Vuei preati, o bieie stelle,
Dugh i sanz dal paradîs,
Che 'l Signor fermi la uère
Che 'l mio ben torni in pais.*

L'assassini di Sarajevo da fûc a la micja e ai 28 di lui l'Austria declara vuera a la Serbia metint in moviment la cjadena da lis aleanzis che fâs precipitâ la situazion e la Gjermania declara vuera a la Russia il prin di agost. La Galizia - possediment da la Corona austriaca ai confins cu la Russia - si trasforma a la svelta intun cjamp di bataia, là che, fin dai prins combatiments di chel fatâl mès di agost, piardin la vita un stermin di soldâts todescs, ongiarês, polacs, ucrains, talians e di altris



nazionalitâts dal Imperi, reclutâts sot di una bandiera che - par tancj di lôr - 'l è il simbul di un Stât forest. Il sens comun storiografic ja par tant timp identificât la Vuera Granda cui fronts occidentâl (Verdun e la Somme) e talian (la Plâf e il Cjars), trascurant i altris fronts, come l'orientâl, che lava dal Baltic al mâr Neri, un front di 500 chilometri. Propi dilunc di chest - tra il 1914 e il 1917 - si son frontadis lis armadis austroungarica, todesca e russa. Sul front orientâl, ta plana da la Vistula da pît dai Tatra, in Galizia e sui Carpats, tal scontro fra tre Imperis, si disintegra l'Europa multiethnica dai



Asburcs, dai Hohenzollern e dai Romanov.

E dal front orientâl e dal destin dai soldâts austroungarics dal Küstenland, i dismenteâts, si intint ca fevelâ (un di lôr si lu viôt ta foto par sora). I residents tal Friûl orientâl, a Trieste e in Istria vignivin pal plui incuadrâts tai Imperiâi e Reâi regiments di fantaria (K.u.K), tal 97n di stanza a Trieste fin al mès di mai dal 1915 e dopo spuestât a Radkersburg sin a la fin da la vuera, tal 87n, tal 47n, ta R.I. Marina di vuera e tal Bataion Cjazardôrs / Feldjägerbataillon n. 20. Al moment da la mobilitazion, fin di lui dal 1914, il 97n risulta incuadrât tal III Cuarp da la 2.a Armada adun cul I.R. 87n e il FJB-Feldjägerbataillon n. 20. Concentrât a Trieste li da la Caserma Granda, il regiment partîs pal front orientâl, destinazion Leopoli, ai 11 di agost e dopo una setemana di viaz riva a Leopoli, capitâl aministrativa da la Galizia orientâl.

L'impac cu la vuera 'l è dramatic. Scomenza la odissea dai soldâts da lis provinciis meridionâls dal imperi austroungaric, il Küstenland. Il Regiment, sot il comandant dal gjenêral Böhm-Ermolli, plomba ta prima, sfortunada operazion militâr ta paluderis davant di Leopoli. Resist in maniera disperada cuntra lis formazioni russis cun piarditis pesantis, oltre il 50% dai efetifs in cjamp. L'unitât si disfa; un grun di lôr vegnin fats presoniêrs dai rus. Il regiment, o chel che resta, ven mandât ta retroviis, par un gnôf incuadrant e partecipa po a la difesa di Przemysl, la granda zitât fortificada austriaca assediada dai rus,

prima di tornâ a Radkersburg, sô sede.

Lis dôs batais di Leopoli combatudis tra il 26 di agost e l'11 di setembar dal 1914, viodin il prin grant scontro in Galizia tra l'esercit austroungaric e chel rus cul coinvolziment di circa doi milions di soldâts, che però - stranamenti - pôc si fevela ta storiis gjenêrals da la vuera 1914-1918, che dedichin un spazi plui ampli a chê da la Marna e a chês di Tannenberg e dai Lâcs Masuri.

A tuart o a reson il 97n I.R. Regiment di fantaria no veva una buna nomea, lu clamavin *demoghela* (*battiamocela*), par via da la smania dal soldât di disertà e passâ ai nemîs che si presentava ogni volta che doveva jessi mandât al front. Ma somea che chista opinion no rispuindi a la veritât, stant il compuartament valorôs in bataia: fasin fede lis piarditis enormis e lis medaiis al valôr. Dal diari di un *Feldjäger* fat

di cartulinis scritis cu la matita copiativa dilunc dal viaz banda il front e mandadis a la famea, dal agost al dizembar dal 1914, di Trieste, di Graz, di Bratislava e oltri, si capîs che la speranza di tornâ si piart intun frêt di no podê sopuartâ, ta nêf, metros di nêf: "Ve saludo tutti, addio Gorizia, chissà se se vedremo, addio, addio". No tornarà, murarà a Merw in Turkestan (viôt certificât di muart sot a sinistra). Tancj presoniêrs dal Küstenland, trentins e di altris nazionalitâts dal imperi, internâts tai cjamps di presonia sparnizâts par la Russia (Merw, Simbirsk, Saratow, Kirsanov, Poltava, Petropavl, Novonikolaevsk, Pawlodar, Irkutsk, Omsk, Krasnojarsk e Tashkent) tornin a cjsa tal otobar dal 1916 partint di Archangel'sk, puart da la Russia nord-occidentâl. Tancj militârs apatignivin al regiment n. 97. Chei altris presoniêrs che, lant simpri banda est, jarin rivâts a Tientsin in China, continuin simpri banda est fin a Vladivostok par imbarcâsi suntun vapôr e traviarsâ il Pacific, dut il Nord America in treno, po l'Atlantic e sbarcjà a Gjenua, fasint il zîr dal mont par tornâ a cjsa a vuera finida.

Anna Madriz

LA BRACE

RISTORANTE • PIZZERIA

ATTREZZATI PER CERIMONIE

**Cene di Classe
Cene Aziendali
Battesimi
e tanto altro...**

**Specialità scialatielli alla scogliera
Specialità Pesce**

Pizza per asporto

Pizzeria al Taglio "Verde Peperoncino"

GIORNO DI CHIUSURA: MARTEDÌ

al Tiare shopping di Villesse

Via III Armata, 2
Fogliano Redipuglia
GORIZIA
Tel. 0481.489018
Fax 0481.488525